

Egzemplarz dla nadawcy
Exemplar für den Absender
Copy for sender

Rubryki obwieszone tustymi liniami wypełnia przewoźnik.
Die mit fett gedruckten Linien eingerahmten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.
The spaces framed with heavy lines must filled in by the carrier.

włącznie oraz
einschließlich
including and

1 - 15

Do wypełnienia pod odpowiedzialnością nadawcy
Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders
To be completed on the sender's responsibility

<p>1 Nadawca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Absender (Name, Anschrift, Land) Sender (name, address, country)</p>			<p>MIEDZYNARODOWY SAMOCHODOWY LIST PRZEWOZOWY INTERNATIONALER FRACHTBRIEF INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE</p> <p>CMR N°</p> <p>Niniejszy przewóz podlega postanowieniom konwencji o umowie międzynarodowej przewozu drogowego towarów (CMR) bez względu na jakąkolwiek przeciwną klauzulę.</p> <p>Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Strassengüterverkehr (CMR)</p> <p>This carriage subject notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contact for the International Carriage of goods by road (CMR)</p>		
<p>2 Odbiorca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Empfänger (Name, Anschrift, Land) Consignee (name, address, country)</p>			<p>16 Przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Carrier (name, address, country)</p> <p>EUROPROVIDER - Transport,Part load Europe Plaka 56; 42-580 Wojkowice; Poland</p>		
<p>3 Miejsce przeznaczenia (miejscowość, kraj) Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land) Place of delivery of the goods (place, country)</p>			<p>17 Kolejni przewoźnicy (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Successive carriers (name, address, country)</p>		
<p>4 Miejsce i data załadowania (miejscowość, kraj, data) Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum) Place and date of taking over the goods (place, country)</p>			<p>18 Zastrzeżenia i uwagi przewoźnika Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Carrier's reservations and observations</p> <p>Jakość i stan towarów nie sprawdzany przez przewoźnika. Bez odpowiedzialności za faktyczną zawartość opakowań. Qualität und Zustand der Ware durch Frachtführer nicht kontrolliert. Ohne Verantwortung für tatsächlichen Inhalt der Verpackungen. Quality and condition of goods not examined by the carrier. Without responsibility for the real contents of package.</p>		
<p>5 Załączone dokumenty Beigefügte Dokumente Documents attached</p>			<p>6 Cechy i numery Kennzeichen und Nummern Marks and Nos</p> <p>7 Ilość sztuk Anzahl der Packstücke Number of packages</p> <p>8 Sposób opakowania Art der Verpackung Method of packing</p> <p>9 Rodzaj towaru Bezeichnung des Gutes Nature of the goods</p> <p>10 Nr statystyczny Statistiknummer Statistical number</p> <p>11 Waga brutto w kg Bruttolgewicht in kg Gross weight in kg</p> <p>12 Objętość w m³ Umfang in m³ Volume in m³</p>		
<p>13 Instrukcje nadawcy / Anweisungen des Absenders / Sender's instructions</p>			<p>19 Postanowienia specjalne Besondere Vereinbarungen Special agreements</p> <p>Koszty: SAD, T-1, T-2, inne</p> <p><input type="checkbox"/> - w cenie frachtu <input type="checkbox"/> - poza frachtem</p>		
<p>14 Postanowienia odnośnie przewoźnego - nadawca / odbiorca Frachtzahlungsanweisungen Instructions as to payment for carriage</p> <p>A) akceptuję warunki przewozu B) akceptuję dodatkową opłatę za przetrzymanie samochodu C) wyrażam zgodę na złozenie towaru na magazyn / skład celny KH, III, XXVI, KC, art. 801 §2,3 art. 802 §1</p>			<p>20 Do zaplacenja Zu zahlen vom To be paid by</p> <p>Przewoźne Fracht Carriage charges</p> <p>Dopłaty Nebengebühren Supplem. charges</p> <p>Koszty dodatkowe: Sonstiges Miscellaneous</p> <p>Ubezpieczenie Versicherung Insurance</p> <p>Razem Gesamtsumme Total to be paid</p>		
<p>21 Wystawiono w / Ausgefertigt in / Established in</p> <p>_____ dnia / am / on</p>			<p>15 Zapłata / Rückerstattung / Cash on delivery</p>		
<p>22 Podpis i stempel nadawcy Unterschrift und Stempel des Absenders Signature and stamp of the sender</p>			<p>23 Podpis i stempel przewoźnika Unterschrift und Stempel des Absenders Signature and stamp of the sender</p> <p>EUROPROVIDER - Transport,Part load Europe Plaka 56; 42-580 Wojkowice; Poland</p>		
<p>24 Przesyłkę otrzymano / Gut empfangen / Goods received</p> <p>Podpis, data i stempel odbiorcy Unterschrift, Datum und Stempel des Empfängers Signature, date and stamp of the consignee</p>					

* W przypadku przewozu towarów niebezpiecznych, oprócz ewentualnego posiadania zaświadczenia, należy podać w ostatnim wierszu: klasę, liczbę oraz w danym przypadku, literę.
* Bei gefährlichen Gütern ist, ausser der eventuellen Bescheinigung, auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer, sowie gegebenenfalls der Buchstabe.
* In case dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.